

薬生食監発0930第1号  
令和3年9月30日

各 検 疫 所 長 殿

医薬・生活衛生局食品監視安全課長  
(公 印 省 略)

スイスから輸入される牛肉等の取扱いについて（一部改正）

標記については、「スイスから輸入される牛肉等の取扱いについて」（平成28年7月5日付け生食監発0705第1号。以下、「通知」という。）により取り扱っているところですが、スイス側の管理状況等を勘案し、下記のとおり、通知を一部改正することとしましたので、御了知の上、対応方よろしく申し上げます。

記

改正内容

1 通知本文

通知の別添1を別紙1のとおり改める。

2 「1 対象品目」

(1) 「とさつ、解体、分割又は細切された牛肉及び牛臓器（食肉製品等の加工品は含まない。）とすること。」を「とさつ、解体、分割又は細切された30か月齢以下の牛に由来する牛肉、牛臓器及びそれらを用いて製造された牛由来原材料を含む食品（ゼラチン及びコラーゲン並びにこれらを含む食品を除く。以下同じ。）であってスイス連邦食品安全獣医局が発行する衛生証明書が添付されているものとする。」に改める。

(2) 「食品衛生法（昭和22年法律第233号。以下「法」という。）第9条第2項」を「食品衛生法（昭和22年法律第233号。以下「法」という。）食品衛生法第10条第2項」に改める。

3 「2 衛生証明書」

- (1) 「法第9条第2項」を「法第10条第2項」に改める。
- (2) 通知別添2（最終改正：平成31年4月2日付け薬生食監発0402第1号「スイスから輸入される食肉等の取扱いについて」別添1）を別紙2のとおり改正する。なお、平成31年4月2日付け薬生食監発0402第1号は本通知をもって廃止する。
- (3) 「The beef and beef offal meet the Export Verification Program (EVP) requirements.」を「The beef, beef offal and beef products meet the Export Verification Program (EVP) requirements.」に改める。
- (4) 「なお、牛肉、牛臓器及び食肉製品以外の牛由来原材料を含む食品についても、別添2に示すスイス連邦食品安全獣医局が発行する衛生証明書が添付されることから、上記内容を確認することとする。スイス以外のBSE発生国又は地域のうち、食品健康影響評価の結果に基づき安全性が確保されると認められ、かつ、輸入条件を定めた国又は地域においてと畜検査が行われた牛の肉若しくは臓器については、と畜検査を行った国又は地域の政府機関が対日輸出条件に基づき認定した対日輸出認定施設で処理された肉若しくは臓器であること等必要な要件について確認すること。」を追加する。

#### 4 「3 現場検査」

「検疫所業務管理室を通じて当課へ報告すること。」を、「検疫所業務課を通じて当課へ報告すること。」に改める。

#### 5 「4 措置」

「検査及び調査の結果、SRMの混入又は月齢条件に適合しないと判定された場合には、当該ロットを法第9条第2項に違反するものとして取り扱うこと。」を「(1) 牛肉、牛臓器及び食肉製品 検査及び調査の結果、SRMの混入又は月齢条件に適合しないと判定された場合には、当該ロットを法第10条第2項に違反するものとして取り扱うこと。」に改め、「(2) 牛肉、牛臓器及び食肉製品以外の牛由来原材料を含む食品 検査及び調査の結果、SRMの混入又は月齢条件に適合しないと判定された場合、もしくは、スイス連邦食品安全獣医局が発行する衛生証明書が添付されていない場合には、貨物保留の上、検疫所業務課を通じて当課まで連絡すること。」を追加する。

各 検 疫 所 長 殿

医薬・生活衛生局生活衛生・食品全部監視安全課長  
(公 印 省 略)

スイスから輸入される牛肉等の取扱いについて

標記については、「牛海綿状脳症（BSE）発生国等から輸入される牛肉等の取扱いについて」（平成13年2月15日付け食監発第18号）により取り扱っているところです。

今般、食品安全委員会における「スイス及びリヒテンシュタインから輸入される牛肉及び牛の内臓に係る食品健康影響評価」を踏まえ、スイスと協議の上、新たにスイス産牛肉に関する対日輸出プログラムを別添1のとおり定めました。

つきましては、本日以降、下記のとおり取り扱うこととしますので、その運用に遺漏のないようお願いいたします。

なお、牛由来ゼラチン及びコラーゲン等については、下記1にかかわらず、平成27年3月27日付け食安監発0327第2号に基づく取扱いをお願いいたします。

記

1 対象品目

スイス連邦食品安全獣医局から認定された対日輸出認定施設において、とさつ、解体、分割又は細切された30か月齢以下の牛に由来する牛肉及び牛臓器及びそれらを用いて製造された牛由来原材料を含む食品（ゼラチン及びコラーゲン並びにこれらを含む食品を除く。以下同じ。）であってスイス連邦食品安全獣医局が発行する衛生証明書が添付されているものとする。

また、上記以外でスイスにおいて、とさつ、解体、分割又は細切された牛肉、牛臓器及び牛由来原材料を含む食品及び添加物のうち、食品衛生法（昭和22年法律第233号。以下「法」という。）第10条第2項に基づき証明書を要するものについてはこれを受け入れないこととし、要しないものについては輸入しないよう指導すること。

なお、対日輸出認定施設のリストについては、別途通知する予定であること。

## 2 衛生証明書

スイス連邦食品安全獣医局が発行する法第 10 条第 2 項に基づく証明書については、別添 2 のとおりであるので、食品衛生法施行規則（昭和 23 年厚生省令第 23 号）第 9 条に規定された事項のほか、記の 1 に示した品目、施設であること及び対日輸出プログラムに適合している旨（The beef, beef offal and beef products meet the Export Verification Program (EVP) requirements.）等について確認すること。

なお、牛肉、牛臓器及び食肉製品以外の牛由来原材料を含む食品についても、別添 2 に示すスイス連邦食品安全獣医局が発行する衛生証明書が添付されることから、上記内容を確認することとする。

スイス以外の B S E 発生国又は地域のうち、食品健康影響評価の結果に基づき安全性が確保されると認められ、かつ、輸入条件を定めた国又は地域においてと畜検査が行われた牛の肉若しくは臓器については、と畜検査を行った国又は地域の政府機関が対日輸出条件に基づき認定した対日輸出認定施設で処理された肉若しくは臓器であること等必要な要件について確認すること。

## 3 現場検査

- (1) 表 1 に基づき、施設の区分に応じて、下記に掲げる開梱数により検査を実施すること。なお、表 1 に掲げる各区分に該当する対日輸出認定施設については、別途連絡する。

<表 1 >

対象	施設名	検査頻度	開梱数
牛肉及び臓器	区分 1	全件	表 2 による
	区分 2	10 件につき 1 件	表 2 による
	区分 3	通常の検査体制	

区分 1：輸入実績が 100 トン未満の施設

区分 2：輸入実績が 100 トン以上 1000 トン未満の施設

区分 3：輸入実績が 1000 トン以上の施設

注) 当該施設からの対日輸出品（内臓を含む）から不適格品が発見された場合には、その時点で輸入実績を 0 とする。

<表 2 >

ロットの大きさ (N)	開梱数 (n)
≦ 150	8
151 ~ 280	13
281 ~ 500	20
501 ≦	32

- (2) 検査に際しては、(1)に基づきカートンが無作為に抽出して開梱し、カートン表示及び衛生証明書との同一性を確認すること。
- (3) 扁桃及び回腸遠位部(盲腸との接続部分から2メートルまでの部分)(以下「SRM」という。)が含まれていないことを確認すること。
- (4) 2及び上記(1)から(3)の結果、SRMと疑われる部位の混入が発見された場合には、検疫所業務課を通じて当課へ報告すること。

#### 4 措置

##### (1) 牛肉、牛臓器及び食肉製品

検査及び調査の結果、SRMの混入又は月齢条件に適合しないと判定された場合には、当該ロットを法第10条第2項に違反するものとして取り扱うこと。

##### (2) 牛肉、牛臓器及び食肉製品以外の牛由来原材料を含む食品

検査及び調査の結果、SRMの混入又は月齢条件に適合しないと判定された場合、もしくは、スイス連邦食品安全獣医局が発行する衛生証明書が添付されていない場合には、貨物保留の上、検疫所業務課を通じて当課まで連絡すること。



## Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland

### Standards for slaughter of cattle and processing of beef, beef offal and beef products eligible for export to Japan

### *Export Verification Program*

---

This Export Verification Program (EVP) provides the specified products processing requirements and requirements for facilities for the export of edible beef, beef offal and beef products to Japan from Switzerland. This EVP comes in addition to the Swiss regulations. The Federal Food Safety and Veterinary Office (FSVO) is the competent authority overseeing the implementation of the EVP in Switzerland.

## 1 Purpose

This EVP describes the standards that slaughterhouses and processing facilities shall meet in producing beef, beef offal and beef products for export to Japan in order to meet the following objectives:

- Ensure removal from cattle carcasses of all tissues ineligible for export to Japan;
- Prevent cross contamination of eligible beef, beef offal and beef products for export to Japan from ineligible tissues during slaughter and/or processing;
- Ensure that only cattle of 30 months of age or less are prepared and certified for export to Japan;
- Enable verification of compliance with Japan import conditions relating to Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE), in addition to Swiss domestic requirements.

## 2 Scope

This EVP applies to Swiss facilities producing beef, beef offal and beef products for export to Japan from Switzerland. The facilities shall meet the specified processing requirements and requirements for facilities for beef, beef offal and beef products for export to Japan from Switzerland. These facilities shall be designated and listed by the FSVO in agreement with the Japanese Ministry of Health, Labour and Welfare (MHLW).

## 3 Identification and traceability records

3.1 The exported beef, beef offal and their products to Japan derived from cattle must be derived from either:

3.1.1 Cattle (*Bos taurus* or *Bos indicus*) that were born and raised only in Switzerland, or from animals legally imported into Switzerland from a country recognized by the Japanese animal health authorities as:

- i. The third free-countries for cloven-hoofed animals and meat as authorized by Japan. A link to the current list of these eligible countries will be available on the Annex of Animal Health Requirements (AHR).
- ii. The eligible BSE-affected countries as identified by Japan. A link to the current list of these eligible countries will be available on the Annex of AHR.

3.1.2 Beef, beef offal and their products legally imported into Switzerland from a designated facility in a country recognized by Japan as eligible to export bovine beef, beef offal and their products to Japan and shipped directly to Switzerland ports of entry. If transported through countries other than the eligible third-free countries or eligible BSE-affected countries, as identified on the current lists available on AHR, the imported beef, beef offal and their products must be transported in an officially sealed container. Once inspected and passed by competent authority under the supervision of the FSVO, the shipment of imported

- beef, beef offal and their products must transfer directly to the designated facility in Switzerland.
- 3.2 Live cattle shall be individually identified.
  - 3.3 Live cattle shall be sent to slaughterhouses with individual documents recording the exact date of birth and identification information of each animal.
  - 3.4 All carcasses complying with point 4.1 shall be clearly identified through records in the animal movement database (AMD).
  - 3.5 An identification mark allowing the verification that the beef, beef offal and beef product for export to Japan complies with point 4.1 is applied on the product at each level of processing.
  - 3.6 Records and identification information through the process shall be sufficient to trace:
    - 3.6.1 Beef, beef offal and beef products for export to Japan back to individual carcasses;
    - 3.6.2 Individual carcasses to individual animals;
    - 3.6.3 Individual animals back to farm records.

#### **4 Specified Products Requirements**

- 4.1 Beef, beef offal and beef products for export to Japan shall be derived from cattle that are 30 months of age or less at the time of slaughter.
- 4.2 Beef, beef offal and beef products for export to Japan shall be exclusively meat, offal and their products, which the MHLW and FSVO recognize as eligible for export to Japan.
- 4.3 Beef, beef offal and beef products for export to Japan shall not include any Specified Risk Material (SRM) as defined by the Japanese regulations, that is to say beef, beef offal and beef products for export to Japan shall not include any of the following tissues:
  - 4.3.1 Tonsils (palatine and lingual tonsils) from all cattle;
  - 4.3.2 Distal ileum (two meters from connection to caecum) from all cattle;
  - 4.3.3 Spinal cord from cattle over 30 months of age;
  - 4.3.4 Head (except for hygienically removed tongues, cheek meat and hide) from cattle over 30 months of age;
  - 4.3.5 Vertebral column (excluding vertebrae of the tail, the spinous and transverse processes of the cervical, lumbar and thoracic vertebrae, the median sacral crest and wings of the sacrum) from cattle over 30 months of age.
- 4.4 Beef, beef offal and beef products for export to Japan, and the carcasses and cattle from which they are derived should be traceable to production records.

#### **5 Processing requirements**

- 5.1 Beef, beef offal and beef products for export to Japan shall be processed using procedures ensuring compliance with point 4 and integrated into the facility HACCP/SSOP.
- 5.2 Verification activities for age requirements as described above in point 4.1 must be conducted at the slaughter and processing levels.
- 5.3 Beef, beef offal and beef products for export to Japan shall be processed in a manner to ensure the hygienic removal of the SRM as described above in point 4.3. and to prevent any cross-contamination by these SRM.
- 5.4 The facility HACCP/SSOP shall include internal verification procedures that allow to control that the specified requirements of this EVP are effectively implemented and met.

## **6 Designated facilities for export to Japan**

- 6.1 The designated facilities for export of beef, beef offal and beef products to Japan from Switzerland shall be facilities (slaughterhouses, cutting plants, processing plants and cold stores) approved by the competent Swiss authority following an on-site inspection. The approval of the designated facilities is under the responsibility of the FSVO in accordance with the MHLW.
- 6.2 The designated facilities shall meet the specified products and processing requirements for beef, beef offal and beef products for export to Japan from Switzerland.
- 6.3 The designated facilities for export to Japan shall be listed by the FSVO; the FSVO shall provide to the MHLW an official listing of the designated facilities for the export of beef, beef offal and beef products to Japan. The FSVO will continuously inform the MHLW of any amendments or changes in the list of designated facilities.
- 6.4 The designated facilities for export beef, beef offal and beef products to Japan from Switzerland are responsible for the compliance with all requirements outlined in this procedure and the Swiss regulations.
- 6.5 All necessary information to verify the enforcement of the EVP by the designated facilities shall be available to the FSVO for review.

## **7 Export certificate**

- 7.1 Beef, beef offal and beef products for export to Japan shall be accompanied by an export certificate authorized and validated under the responsibility of the FSVO and issued by the competent cantonal authority when exported to Japan.
- 7.2 The export certificate shall include the information as required by the Food Sanitation Act of Japan.
- 7.3 The export certificate shall contain the following statement: “The beef, beef offal and beef products meet the EVP requirements”.

## **8 Audit and import inspection of the MHLW**

- 8.1 The MHLW may conduct on-site audits of the Swiss inspection system including visits of the FSVO, designated facilities that export beef, beef offal and beef products to Japan and relevant facilities.
- 8.2 If non-compliance with these standards is found as a result of the audit or the import inspection of the MHLW, the FSVO shall take appropriate measures including corrective and/or preventive action.

**These requirements for beef, beef offal and beef products for export to Japan from Switzerland will go into effect on September 30<sup>th</sup>, 2021**



日本向けに輸出可能な牛のと畜並びに牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品の加工の基準：

## 輸出証明プログラム

この輸出証明プログラム（EVP）は、スイスから日本向けに輸出される牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品の指定された製品の加工条件及び施設の条件を規定する。本文書はスイスの規制に加え、適用される。なお、スイス連邦食品安全獣医局（FSVO）がスイスにおけるEVP実施の監督権限を有している。

### 1 目的

本文書は、次の目的を達成するために日本向けに輸出する牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品の生産において、と畜場及び加工施設が満たすべき基準を記載する。

- 日本に輸出できない全ての組織が、枝肉から除去されるようにする
- と畜及び/又は加工処理中、日本に輸出できる牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品が輸出できない組織により二次汚染されることを防ぐ
- 30か月齢以下の牛のみが日本向け輸出のために処理され、また、保証されることを確保する
- スイス国内の条件に加えて、牛海綿状脳症（BSE）に関する日本の輸入条件に遵守していることの証明を可能とする

### 2 範囲

本文書は、スイスから日本向けに輸出される牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品を生産するスイスの施設に適用する。その施設は、スイスから日本に輸出される牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品の指定された製品の加工条件及び施設の条件を満たさなければならない。これらの施設は、日本の厚生労働省との合意により、FSVOによって指定され、リスト化されなければならない。

### 3 個体識別とトレーサビリティ記録

- 3.1 日本向けに輸出される牛肉、牛内臓肉及びそれらの加工品は、以下のいずれかに由来するものでなくてはならない。
  - 3.1.1 スイス内のみで生育した、又は以下に示す日本の動物衛生当局によって承認された国からスイスに合法的に輸入された牛（*Bos taurus* 又は *Bos indicus*）。
    - i. 偶蹄類及びその肉の輸入が日本に認められた第三清浄国。適合する国の現在のリストは家畜衛生条件の別添において確認できる。
    - ii. BSE発生国のうち、日本が受け入れ可能としている国。適合する国の現在のリストは家畜衛生条件の別添において入手できる。

- 3.1.2 日本に牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品を輸出可能な国の承認施設からスイスに合法的に輸入され、スイスの国境又は空港に直接搬入された牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品。家畜衛生条件で入手可能なリストで確認できる、日本が認めた第三清浄国でも受け入れ可能なBSE発生国でもない国を通して搬入される牛肉、牛内臓肉及びそれらの加工品があった場合、それらは公式に密閉されたコンテナに入れられなければならない。FSVOの監督の下で当局による検査を受け合格だった場合は、輸入された牛肉、牛内臓肉及びそれらの加工品はスイスの認定施設に直接搬送されなければならない。
- 3.2 牛生体は、個別に特定されていなければならない。
- 3.3 牛生体は正確な出生日と各個体の識別情報を記録している個々の文書が添付され、と畜場に搬送されなければならない。
- 3.4 4.1を遵守した全ての枝肉は、データベース（animal movement database: AMD）の記録により明確に特定されなければならない。
- 3.5 4.1を遵守する日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品であることを明確にする個体識別マークは、各加工段階における製品に適用される。
- 3.6 工程における記録及び個体識別情報は以下のことを追跡するのに十分であること：
  - 3.6.1 日本への輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品から個別の枝肉；
  - 3.6.2 個別の枝肉から個別の動物；
  - 3.6.3 個別の動物から農場記録；

## 4 特定の製品条件

- 4.1 日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品は、と畜時点で30か月齢以下の牛由来でなければならない。
- 4.2 日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品は、厚生労働省とFSVOが日本への輸出が可能として認めた肉、内臓肉及びそれらの製品でなければならない。
- 4.3 日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品は日本の規則により定義されるいかなる特定危険部位（SRM）も含んではならない。したがって、日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品には、以下の組織を含んではならない：
  - 4.3.1 全ての牛の扁桃（口蓋扁桃及び舌扁桃）
  - 4.3.2 全ての牛の回腸遠位部（盲腸との接合部から2メートル）
  - 4.3.3 30か月齢超の脊髄
  - 4.3.4 30か月齢超の牛の頭部（衛生的に取り除かれた舌、頬肉及び皮を除く）
  - 4.3.5 30か月齢超の牛の脊柱（尾椎、頸椎・腰椎・胸椎の棘突起及び横突起、正中仙骨稜及び仙骨翼を除く）
- 4.4 日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品並びにそれらが由来する枝肉及び牛は、生産記録まで追跡可能であるべきである。

## 5 加工条件

- 5.1 日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品は、4の遵守が確保された施設のHACCP/SSOPによる手順で加工されなければならない。
- 5.2 前述の4.1中に記載されている月齢条件の確認作業は、と畜及び加工段階において実行されなければならない。
- 5.3 日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品の加工は、前述の4.3中に記載されているように確実にSRMが衛生的に除去され、SRMによるいかなる二次汚染も防ぐ方法でなければならない。
- 5.4 施設のHACCP/SSOPに内部監査を含め、本文書の特定の条件が効果的に実行され、適合しているかを管理できるようにしなければならない。

## 6 日本向け輸出施設の指定

- 6.1 スイスから牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品の日本向け輸出を行う指定施設は、現地調査の後、スイス管轄官庁による認可を得た施設（と畜場、カット施設、加工施設、冷蔵施設）でなければならない。指定施設の認可は厚生労働省との合意によるFSV0の責任の下にある。
- 6.2 指定施設はスイスから日本向けに輸出される牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品に対し指定された製品及び加工条件に適合していなければならない。
- 6.3 日本向け輸出の指定施設はFSV0によりリスト化され、FSV0は公式な日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品の指定施設リストを、厚生労働省へ提供しなければならない。また、FSV0は指定施設のリストの修正や変更に係る情報を、厚生労働省に随時提供することとする。
- 6.4 スイスから日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品の指定施設は、本手順に示す全ての条件並びにスイスの規制を遵守しなければならない。
- 6.5 指定施設における本文書の執行状況を確認するために必要な全ての情報は、FSV0の審査のために提供されなければならない。

## 7 輸出証明書

- 7.1 日本への輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品にはFSV0の責任の下に認可され確認された、管轄の州政府が発行する輸出証明書が添付されなければならない。
- 7.2 輸出証明書は日本の食品衛生法に規定される必要な情報を含まなければならない。
- 7.3 輸出証明書は次の文を含まなければならない：「この牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品はEVPの条件を満たす。」

## 8 厚生労働省による現地査察及び輸入検査

- 8.1 厚生労働省は、FSV0、日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品の指定施設及び関連施設への訪問を含む、スイスの監視システムの現地査察を実施することができる。
- 8.2 厚生労働省による現地査察又は輸入検査の結果、これらの基準が遵守されていないことが判明した場合は、FSV0は改善及び/又は防止措置を含む適切な対応をとらなければならない。

スイスから日本向け輸出牛肉、牛内臓肉及び牛肉製品に係るこれらの条件は、2021年9月30日から適用される。



<b>Switzerland / Suisse</b>	<b>Beef, beef offal and beef products / Viandes, abats bovins et produits de boeuf</b>
<b>II. Zoosanitary information / Informations zoosanitaires</b>	I.2. Certificate reference number* / Numéro de référence du certificat*:
<b>Part II / Partie II: Zoosanitary information / Informations zoosanitaires</b>	<p><b>1 (**)</b> The beef, beef offal and beef products / <i>Les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine proviennent de bovins:</i></p> <p>1.1.a) come from cattle which are born and raised only in Switzerland / <i>viennent des bovins qui sont nés et élevés en suisse;</i></p> <p>Or / <i>Ou</i></p> <p>1.1.b) come from cattle which are directly and legally imported from countries deemed eligible by Japan to export beef and beef offal to Japan (eligible countries) and raised in Switzerland. / <i>proviennent de bovins directement et légalement importés de pays considérés comme éligibles par le Japon pour exporter du bœuf et des abats de bœuf vers le Japon (pays éligibles) et élevés en Suisse.</i> Country of origin / <i>Pays d'origine:</i> ( _____ )</p> <p>And / <i>Et</i></p> <p>1.2.a) The beef, beef offal and beef products come from cattle which are found sound and healthy and free from any evidence of animal infectious diseases and are approved for human consumption as a result of ante- and post-mortem veterinary inspections conducted by veterinary inspectors of the competent authority of Switzerland in the designated facilities at the time of slaughter. / <i>Les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine proviennent de bovins qui se sont révélés indemnes de tout signe de maladie animale infectieuse et sont reconnus propres à la consommation humaine à l'issue des inspections vétérinaires ante- et post-mortem effectuées par des inspecteurs vétérinaires de l'autorité compétente Suisse dans les établissements désignés lors de l'abattage.</i></p> <p>Or / <i>Ou</i></p> <p>1.2.b) are directly and legally imported from eligible countries and completely meet all the requirements in the following items. / <i>sont importés directement et légalement des pays éligibles et sont conformes à toutes les conditions suivantes:</i></p> <p>1.2.b.1) the beef, beef offal and beef products come from cattle which are born and raised only in eligible countries. / <i>les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine proviennent de bovins nés et élevés uniquement dans un pays éligible.</i></p> <p>1.2.b.2) the beef, beef offal and beef products are handled only at the facilities designated as eligible for handling meat to be exported to Japan by the government authorities of eligible countries. / <i>les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine sont traités uniquement dans des établissements désignés pour le traitement de la viande à être exportée au Japon par les autorités d'un pays éligible.</i></p> <p>1.2.b.3) the beef, beef offal and beef products come from cattle which are free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante-and post-mortem inspections conducted by the official veterinarians of eligible countries at the designated facilities. / <i>les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine proviennent de bovins qui se sont révélés indemnes de tout signe de maladie animale infectieuse à l'issue des inspections vétérinaires ante- et post-mortem effectuées par le vétérinaire officiel d'un pays éligible dans les établissements désignés.</i></p> <p>1.2.b.4) the beef, beef offal and beef products are directly and legally imported to Switzerland from eligible countries without transiting through countries other than the said countries and are accompanied by the inspection certificates issued by the government authorities of the said countries. / <i>les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine sont importés directement et légalement de pays éligibles, n'ayant pas transité dans un autre pays que les pays autorisés et étant accompagnés des certificats sanitaires délivrés par les autorités de ce pays.</i></p> <p>1.2.b.5) the beef, beef offal and beef products are free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Switzerland and are directly carried into the designated facilities in Switzerland after the said inspection. / <i>les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine se sont révélés indemnes de tout signe de maladie animale infectieuse à l'issue des inspections vétérinaires à la frontière et sont directement après l'inspection transportés dans des établissements désignés en Suisse.</i></p> <p>(**) Delete as appropriate. / <i>Biffer les mentions inutiles.</i></p>
	<p><b>2</b> The beef, beef offal and beef products come from cattle aged 30 months or less. / <i>Les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine proviennent de bovins de moins de 30 mois.</i></p> <p><b>3</b> The beef, beef offal and beef products come from cattle that are not suspect or confirmed BSE cases, or cohorts of BSE cases, as defined in the Terrestrial Animal Health Code adopted by the World Organization for Animal Health (OIE). / <i>Les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine proviennent de bovins qui n'ont pas été des cas confirmés ou suspects d'ESB ou des cohortes de cas d'ESB selon la définition du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'organisation mondiale de la santé animale (OIE).</i></p> <p><b>4</b> The beef, beef offal and beef products are handled at the designated facilities in such a way as to prevent contamination with any causative agents of animal infectious diseases until shipment to Japan. / <i>Les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine ont été manipulés de façon à prévenir toute contamination par des agents responsables de maladies animales infectieuses jusqu'à l'expédition vers le Japon.</i></p> <p><b>5</b> The beef, beef offal and beef products are only handled in facilities approved for exportation to Japan. / <i>Les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine ont été manipulés uniquement dans des établissements agréés pour l'exportation vers le Japon.</i></p> <p><b>6</b> The beef, beef offal and beef products are handled, packed and stored in clean and sanitary conditions in line with the Swiss sanitary regulation and considered as equivalent to Japanese sanitary requirements. / <i>Les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine ont été manipulés, emballés et stockés dans des conditions de propreté et de sécurité sanitaire des aliments conformes à la réglementation sanitaire suisse et considérées comme équivalentes aux exigences sanitaires japonaises.</i></p> <p><b>7</b> The beef, beef offal and beef products meet the Export Verification Program (EVP) requirements. / <i>Les viandes, abats bovins et produits à base de viande bovine sont conformes aux exigences du « Programme de Vérification des Exportations » (PVE).</i></p>

	<b>III. Signature / <i>Signature</i></b>	I.2. Certificate reference No / <i>N° de référence du certificat*</i> :
<b>Part III / <i>Partie III: Signature / Signature</i></b>	<p>Certifying Officer / <i>Agent certificateur</i>:</p> <p>Name and address / <i>Nom et adresse</i>: <span style="float: right;">Official position / <i>Titre et qualité</i>:</span></p> <p>Place and date / <i>Lieu et date</i>: <span style="float: right;">Signature and official stamp / <i>Signature et cachet officiel</i>:</span></p>	